

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 561
Sitzung vom 29/07/2025
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Marco Galateo
Philipp Achammer
Magdalena Amhof
Christian Bianchi
Peter Brunner
Hubert Messner
Luis Walcher

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung des Betriebsabkommens der
Agentur für Bevölkerungsschutz

Oggetto:

Approvazione dell'accordo sindacale
dell'Agenzia per la Protezione civile

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

ABS - APC

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Gemäß Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 nimmt der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz mit privatrechtlichem Vertrag Arbeiter gemäß den geltenden Bestimmungen und der Besoldung nach dem gesamtstaatlichen Kollektivvertrag und den Ergänzungsbestimmungen auf Provinzebene für die bei Bau- und ähnlichen Unternehmen bediensteten Arbeiter sowie gemäß eventuellen von der Landesregierung genehmigten Betriebsabkommen auf.

Dass der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz gemäß den Bestimmungen und der Besoldung auch gemäß eventuellen von der Landesregierung genehmigten Betriebsabkommen Arbeiter mit privatrechtlichem Vertrag aufnehmen kann, wurde erst mit Landesgesetz vom 14. Juli 2025, Nr. 8 hinzugefügt.

Um die zukünftigen Herausforderungen, insbesondere jene in Bezug auf die klimatischen Veränderungen und die Intensität der Naturkatastrophen, auf die Schwierigkeiten bei der Suche nach Personal auf dem Markt, aber auch aufgrund des demographischen Wandels, der Pensionierungswelle und der Änderungen von Arbeitsformen im Zuge von Reformen, zu bewältigen, ist immer mehr Flexibilität und Verfügbarkeit seitens der MitarbeiterInnen, vor allem jener, die vor Ort ihren Dienst erbringen und auch im Falle von Katastrophen und Notfällen die ersten Maßnahmen zur Behebung der Schäden leisten, sowie eine Reorganisation dieses Bereiches notwendig.

Auf der anderen Seite forderten die Gewerkschaften Verhandlungen über den Abschluss eines Betriebsabkommens für die gemäß Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 aufgenommenen Arbeiterinnen und Arbeiter zu folgenden Themen:

- Erhöhung der Rückerstattung der Spesen für Mahlzeiten;
- Erhöhung der Außendienstzulage von 16 % auf 21 %;
- Erhöhung der Produktionsprämie von 10 % auf 15 %;
- Erhöhung der Betriebszulage von 10 % auf 15 %;
- Zweisprachigkeitszulage;
- Inflationsanpassung.

Ausgehend von den obgenannten institutionellen Notwendigkeiten seitens der Agentur für Bevölkerungsschutz und der Anfrage seitens der Gewerkschaften um Verhandlungen über den Abschluss eines Betriebsabkommens für die gemäß Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b) des

Ai sensi dell'articolo 10, comma 1, lettera b) della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile assume personale operaio con contratto di diritto privato, secondo le norme e il trattamento economico previsti dal contratto collettivo nazionale di lavoro e dai contratti integrativi provinciali per gli operai dipendenti dalle imprese edili ed affini nonché da eventuali accordi aziendali approvati dalla Giunta provinciale.

Il fatto che il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile può assumere personale operaio con contratto di diritto privato secondo le norme e il trattamento economico previsti anche da eventuali accordi aziendali approvati dalla Giunta provinciale è stato aggiunto solo dalla legge provinciale 14 luglio 2025, n. 8.

Per affrontare le sfide future, in particolare quelle legate ai cambiamenti climatici e all'intensificarsi di eventi calamitosi, alla difficoltà di reperire personale sul mercato anche a causa della decrescita demografica, all'ondata di pensionamenti, alle modifiche di alcune modalità di lavoro a causa di riforme normative, è sempre più necessaria una maggiore flessibilità e disponibilità da parte dei lavoratori, soprattutto di coloro che operano sul campo e che, in caso di calamità ed emergenze, intraprendono le prime azioni per rimediare ai danni, nonché una riorganizzazione di tale settore.

Dall'altro lato le organizzazioni sindacali hanno chiesto l'apertura di trattative per la conclusione di un accordo aziendale riguardante il personale operaio assunto ai sensi dell'articolo 10, comma 1, lettera b) della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 sui seguenti argomenti:

- Aumento del rimborso delle spese per i pasti;
- Aumento dell'indennità di trasferta dal 16 % al 21 %;
- Aumento del premio di produzione dal 10 % al 15 %;
- Aumento dell'aumento contrattuale dal 10 % al 15 %;
- Indennità di bilinguismo;
- Adeguamento all'inflazione.

Alla luce delle esigenze istituzionali sopracitati dell'Agenzia per la Protezione civile nonché delle richieste delle organizzazioni sindacali, per l'apertura di trattative volte alla conclusione di un accordo aziendale riguardante il personale operaio assunto ai sensi dell'articolo 10, comma

Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 aufgenommenen Arbeiterinnen und Arbeiter, prüfte die Agentur für Bevölkerungsschutz die Möglichkeit, die eigenen Notwendigkeiten mit den Bedürfnissen der Arbeiterinnen und Arbeiter mit einem Betriebsabkommen in Einklang zu bringen und zu regeln.

In der Sitzung der Landesregierung vom 29. Oktober 2024 wurde das von der Agentur für Bevölkerungsschutz vorgeschlagene Verfahren zur Führung der Gewerkschaftsverhandlungen gutgeheißen.

Mit Dekret des Direktors der Agentur für Bevölkerungsschutz vom 06. Dezember 2024, Nr. 208/2024 wurden der Direktorin des Funktionsbereichs Verwaltung und Rechnungswesen und dem Direktor des Funktionsbereichs Wildbachverbauung die Führung der Verhandlungen, die Organisation der Treffen mit den Gewerkschaften, die Ausarbeitung eines Entwurfes des Betriebsabkommens und die Vorlage der begründeten Verhandlungsergebnisse übertragen.

Die Direktorin des Funktionsbereichs Verwaltung und Rechnungswesen, der Direktor des Funktionsbereichs Wildbachverbauung sowie die Gewerkschaftsvertreter haben den Entwurf des Betriebsabkommens über die Verhandlungen vom 10. Dezember 2024 und 07. Februar 2025 im März 2025 unterzeichnet.

Die Vertragsparteien haben im Spezifischen Folgendes vereinbart:

- Die Gewerkschaftsvertreter garantieren eine größere Verfügbarkeit und Flexibilität der Arbeiter und Arbeiterinnen, um zukünftige Herausforderungen zu bewältigen;
- Die Grenze für die Rückerstattung für Mahlzeiten im Restaurant, die derzeit bei 16,70 Euro liegt, wird auf 19,50 Euro angehoben. Im Falle eines Außendienstes steigt der Betrag von 18,80 Euro auf 21,95 Euro (rückwirkend ab 01.01.2025);
- Die Vergütungskomponente „Ersatz der Mensazulage“, die derzeit 0,85 Euro beträgt, wird auf 0,99 Euro erhöht (rückwirkend ab 01.01.2025);
- Die Vergütungskomponente „Rucksackzulage“, die derzeit 0,60 Euro beträgt, wird auf 0,70 Euro erhöht (rückwirkend ab 01.01.2025);
- Die Vergütungskomponente „Produktionsprämie“, die derzeit durch Anwendung von 10 % des gesamten Stundenlohns berechnet wird, wird mit 15 % berechnet werden (rückwirkend ab 01.01.2025);

1, lettera b) della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, l'Agenzia per la Protezione civile ha valutato la possibilità di regolare e bilanciare le proprie necessità con i bisogni dei lavoratori attraverso lo strumento dell'accordo aziendale.

Nella seduta della giunta provinciale del 29 ottobre 2024 è stata approvata la procedura per lo svolgimento delle trattative sindacali proposta dall'Agenzia per la Protezione civile.

Con decreto del direttore dell'Agenzia per la Protezione civile 6 dicembre 2024, n. 208/2024 sono stati delegati alla Direttrice dell'Area funzionale Amministrazione e contabilità e al direttore dell'Area funzionale Bacini montani la gestione delle trattative, l'organizzazione degli incontri con i sindacati, l'elaborazione della bozza di accordo aziendale e la presentazione dei risultati motivati delle trattative.

La bozza di accordo aziendale sulle trattative del 10 dicembre 2024 e del 7 febbraio 2025 è stata firmata dalla direttrice dell'Area funzionale Amministrazione e contabilità, dal direttore dell'Area funzionale Bacini montani e dai rappresentanti delle organizzazioni sindacali nel marzo 2025.

Le parti negoziali hanno convenuto in particolare:

- La parte sindacale garantisce una maggiore disponibilità e flessibilità dei lavoratori per affrontare le sfide future;
- il limite del rimborso dei pasti consumati al ristorante che attualmente è pari ad euro 16,70 viene portato ad euro 19,50. In caso di trasferta l'importo passa da euro 18,80 ad euro 21,95 (con effetto retroattivo dal 01.01.2025);
- la voce retributiva "Indennità sostitutiva mensa" attualmente pari a euro 0,85 viene aumentata ad euro 0,99 (con effetto retroattivo dal 01.01.2025);
- la voce retributiva "Indennità pasti dallo zaino" attualmente pari a euro 0,60 viene aumentata ad euro 0,70 (con effetto retroattivo dal 01.01.2025);
- la voce retributiva "Premio di produzione", che attualmente viene calcolata applicando il 10 % della retribuzione oraria complessiva, verrà calcolata applicando il 15 % (con effetto retroattivo dal 01.01.2025);

- Die Auszahlung einer Zweisprachigkeitszulage wird eingeführt (ausgezahlt ab dem Folgemonat nach Inkrafttreten des Abkommens).
- Viene introdotta l'erogazione di un'indennità di bilinguismo (erogati a decorrere dal mese successivo in vigore dell'accordo).

Was die im Rahmen des Betriebsabkommens festgelegten Zugeständnisse betrifft, so wurden die Forderungen der Gewerkschaften sorgfältig geprüft und in einem eingehenden Verhandlungsprozess erörtert, um die wirtschaftlich nachhaltigste und mit den operativen Erfordernissen der Agentur vereinbarste Maßnahme zu ermitteln.

In merito alle concessioni definite nell'ambito dell'accordo aziendale, le richieste avanzate dalle organizzazioni sindacali sono state oggetto di un'attenta valutazione e di un processo negoziale approfondito, volto a individuare l'intervento economicamente più sostenibile e coerente con le esigenze operative dell'Agenzia.

Was die Erhöhung der Rückerstattung der Mahlzeiten anbelangt, wird den gestiegenen Preisen Rechnung getragen. Zudem sieht der Landesergänzungsvertrag zum gesamtstaatlichen Kollektivvertrag für die Beschäftigten der Unternehmen im Baugewerbe und verwandte Gewerbebereiche in der Provinz Bozen eine 100%ige Rückerstattung vor. Dies wurde in der Agentur für Bevölkerungsschutz nie angewandt und stattdessen wurde periodisch eine neue Höchstgrenze für die Rückerstattung der Mahlzeiten verhandelt.

Per quanto riguarda l'aumento del rimborso dei pasti si tiene conto dell'aumento dei prezzi. Inoltre, il Contratto Integrativo Provinciale, quale parte del Contratto Collettivo Nazionale, per i dipendenti delle imprese edili ed affini operanti nella Provincia di Bolzano prevede un rimborso del 100 %. Questo non è mai stato applicato dall'Agenzia per la Protezione civile, ma è stato trattato periodicamente un nuovo limite massimo per il rimborso dei pasti.

Die Erhöhung der Produktionsprämie ist das Ergebnis einer sorgfältigen Abwägung zwischen den Forderungen der Gewerkschaften und den strukturellen, wirtschaftlichen und organisatorischen Bedingungen der Agentur und stellt eine faire, gezielte und nachhaltige Lösung dar, die den Bewertungen der Zweckmäßigkeit und den strategischen Prioritäten unter Berücksichtigung der im Abkommen dargelegten Faktoren besser entspricht, nämlich:

L'intervenire sull'aumento del premio di produzione rappresenta il risultato di un bilanciamento attento tra le richieste sindacali e le condizioni strutturali, economiche e organizzative dell'Agenzia, e si configura come una soluzione equa, mirata e sostenibile, più rispondente alle valutazioni di opportunità e alle priorità strategiche, in considerazione dei fattori esposti nell'accordo, ovvero:

- Übereinstimmung mit der Notwendigkeit einer größeren Flexibilität seitens der Arbeiterinnen und Arbeiter, die aufgrund des fortschreitenden Personalabbaus sowohl aufgrund zahlreicher Pensionierungen als auch aufgrund der aktuellen demografischen Krise erforderlich geworden ist;
- Erhöhung der Arbeitsbelastung und der zu verwaltenden Budgets aufgrund der Zunahme finanzierter Projekte und neuer Betriebsmodalitäten, die von externen Finanzierungsquellen auferlegt werden und im Vergleich zu früher eine größere Verfügbarkeit, Anpassungsfähigkeit und Schnelligkeit bei der Ausführung erfordern;
- Übereinstimmung mit den Produktivitätszielen, da die Produktionsprämie ausschließlich auf der Grundlage der tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden berechnet wird, wodurch eine direkte Verbindung zwischen dem Engagement des einzelnen Arbeiters und der finanziellen Anerkennung hergestellt wird;
- Wirtschaftliche und finanzielle Nachhaltigkeit der Maßnahme, da die Auswirkungen der
- Coerenza con l'esigenza di maggiore flessibilità da parte del personale operaio, resasi necessaria a causa della progressiva riduzione dell'organico dovuta sia ai numerosi pensionamenti sia alla crisi demografica in atto;
- Aumento dei carichi di lavoro e dei budget da gestire, derivanti dalla crescita dei progetti finanziati e dalle nuove modalità operative imposte dalle fonti di finanziamento esterne, che richiedono maggiore disponibilità, adattabilità e rapidità di esecuzione rispetto al passato;
- Coerenza con gli obiettivi di produttività, dal momento che il premio di produzione viene calcolato esclusivamente sulle ore effettivamente lavorate, stabilendo così un collegamento diretto tra l'impegno del singolo lavoratore e il riconoscimento economico;
- Sostenibilità economico-finanziaria dell'intervento, in quanto l'impatto dell'aumento

gewährten Erhöhung deutlich geringer sind als diejenigen, die sich bei einer Annahme der anderen im Rahmen der Verhandlungen vorgebrachten Forderungen ergeben hätten.

riconosciuto risulta significativamente inferiore rispetto a quello che si sarebbe determinato accogliendo le altre richieste avanzate in sede di contrattazione.

Die Zweisprachigkeitszulage soll eingeführt werden, da von den Arbeitern und Arbeiterinnen bei der Einstellung der Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises als Voraussetzung verlangt wird und da sowohl das Land als auch verschiedene öffentliche Einrichtungen in der Provinz diese Zulage gewähren. Hinsichtlich der Höhe des Betrags hat man sich an den in den Artikeln 6 und 7 der Erneuerung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 04.12.2019 festgelegten Betrag mit den im Rundschreiben vom 17.12.2019, Nr. 14 des Generaldirektors der Autonomen Provinz Bozen erläuterten Umsetzungsmodalitäten orientiert.

L'indennità di bilinguismo viene introdotta in quanto ai lavoratori in fase di assunzione viene richiesto come prerequisito il possesso del patentino di bilinguismo e in quanto la Provincia di Bolzano e vari enti pubblici operanti in provincia hanno introdotto l'indennità. Per quanto riguarda l'entità dell'importo, ci si è basato su quello stabilito dagli articoli 6 e 7 del rinnovo del contratto collettivo intercompartimentale del 04.12.2019 con le modalità di attuazione esplicitate dalla circolare 17.12.2019, n. 14 emessa dal Direttore generale della Provincia Autonoma di Bolzano.

Am 07. März 2025 wurden dem Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz das Protokoll der Betriebsverhandlungen, der Entwurf des Betriebsabkommens und die Kostenschätzung übermittelt.

In data 7 marzo 2025 al direttore dell'Agenzia per la Protezione civile sono stati inviati la bozza di verbale delle trattative, la bozza di accordo aziendale e la stima dei costi.

Laut Kostenschätzung ist eine Ausgabe von rund 950.000 Euro für das Jahr 2025 und rund 1 Million Euro für die Folgejahre vorgesehen.

Secondo la stima dei costi, per l'anno 2025 è prevista una spesa di circa euro 950.000 e di circa 1 milione di euro per gli anni successivi.

Die Gewerkschaftsvertreter haben in der Zwischenzeit ersucht, mit März 2025 mit der Auszahlung der Zweisprachigkeitszulage zu beginnen, da bereits im Februar 2025 eine inhaltliche Einigung vorlag und die Verzögerung hinsichtlich des Abschlusses des Betriebsabkommens auf politische Prozesse zurückzuführen sei.

Nel frattempo, i rappresentanti sindacali hanno chiesto che il pagamento dell'indennità di bilinguismo inizi a marzo 2025, dato che un accordo sul contenuto era già stato raggiunto in febbraio 2025 e il ritardo riguardante la stipulazione dell'accordo aziendale era dovuto a processi politici.

Zumal die Einigung mit den Gewerkschaften bereits im Februar 2025 erzielt werden konnte und sich das Verfahren zum Abschluss des Betriebsabkommens aufgrund der notwendigen Gesetzesänderung und der weiteren vorgesehenen Schritte wider Erwarten in die Länge gezogen hat, wird das Ersuchen einer rückwirkenden Anwendung ab dem 01. März 2025 für die Auszahlung der Zweisprachigkeitszulage als gerechtfertigt angesehen. Zudem war diese rückwirkende Anwendung bereits in der obgenannten Kostenschätzung vorgesehen.

Soprattutto perché l'accordo con i sindacati è già stato raggiunto nel febbraio 2025 e la procedura per la stipula dell'accordo aziendale si è trascinata contrariamente alle aspettative a causa della necessaria modifica della legge e degli ulteriori passi previsti, la richiesta di un'applicazione retroattiva a partire dal 1° marzo 2025 per il pagamento dell'indennità di bilinguismo è considerata giustificata. Inoltre, questa applicazione retroattiva era già prevista nel suddetto preventivo di spesa.

Die finanzielle Deckung der Kosten ist im Haushalt der Agentur für Bevölkerungsschutz gewährleistet. Für die rückwirkende Auszahlung der Erhöhung der Beträge für die Mahlzeiten und die Produktionsprämie ab 01. Jänner 2025 sowie der Zweisprachigkeitszulage ab 01. März 2025 ist der Betrag in Höhe von 1 Million Euro in der Bilanz der Agentur für Bevölkerungsschutz reserviert. Die dafür notwendige Budgetänderung wurde mit Beschluss der Landesregierung vom 15. Juli 2025,

La copertura finanziaria delle spese è garantita nel bilancio dell'Agenzia per la Protezione civile. Per il pagamento retroattivo dell'aumento per i pasti e del premio di produzione dal 1° gennaio 2025 nonché dell'indennità di bilinguismo a partire dal 1° marzo 2025, l'importo di 1 milione di euro è riservato nel bilancio dell'Agenzia per la Protezione civile. La relativa variazione al budget è stata approvata con deliberazione della Giunta provinciale 15 luglio 2025, n. 514 sulla base del decreto del direttore

Nr. 514 auf der Grundlage des Dekrets des Direktors der Agentur für Bevölkerungsschutz vom 17. Juni 2025, Nr. 79/2025 genehmigt. Die gesamten Personalkosten, einschließlich der zusätzlichen, die ab Unterzeichnung des Betriebsabkommens zukünftig anfallen, werden über die Projekte (Investitionen) finanziert werden.

Das Kollegium der Rechnungsprüfer der Agentur für Bevölkerungsschutz hat dem Entwurf des Betriebsabkommens ein positives Gutachten erteilt.

Nun wird der Landesregierung gemäß Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 der zu unterschreibende Entwurf des Betriebsabkommens, welcher integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, zur Genehmigung vorgelegt.

Gemäß Artikel 2-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 305 muss der Entwurf des Betriebsabkommens an die Kontrollsektion des Rechnungshofes in Bozen für das Bescheinigungsverfahren übermittelt werden.

Dies vorausgeschickt, wird von der Landesregierung einstimmig in gesetzmäßiger Weise

beschlossen

1. den Entwurf des Betriebsabkommens, welcher integrierender Bestandteil dieses Beschlusses ist, vorbehaltlich nicht substanzieller Änderungen und Ergänzungen, zu genehmigen;
2. diesen Beschluss mit den entsprechenden Anlagen gemäß Artikel 2-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 305 an den Rechnungshof - Kontrollsektion Bozen zu übermitteln;
3. den Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz zu ermächtigen, das Betriebsabkommen, nach positiver Bescheinigung durch die Kontrollsektion des Rechnungshofes in Bozen oder nach Ablauf von 15 Tagen nach Übermittlung des Vertragsentwurfs an den Rechnungshof gemäß Artikel 2-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 305, zu unterzeichnen.
4. Die finanzielle Deckung der Kosten ist im Haushalt der Agentur für Bevölkerungsschutz gewährleistet. Für die rückwirkende Auszahlung der Erhöhung der Beträge für die Mahlzeiten und die Produktionsprämie ab 01. Jänner 2025 sowie der Zweisprachigkeitszulage ab 01. März 2025 ist

dell'Agenzia per la Protezione civile 17 giugno 2025, n. 79/2025. L'intero costo del personale, compresi i costi aggiuntivi che saranno sostenuti in futuro dopo la firma dell'accordo aziendale, sarà finanziato attraverso i progetti (investimenti).

Il collegio dei revisori dei conti dell'Agenzia per la Protezione civile ha espresso un parere positivo sulla bozza dell'accordo aziendale.

Ora, ai sensi dell'articolo 10, comma 1, lettera b) della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, la bozza di accordo aziendale da firmare, che costituisce parte integrante della presente deliberazione, è sottoposta all'approvazione della Giunta provinciale.

Ai sensi dell'articolo 2-bis del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 305 la bozza di accordo aziendale deve essere trasmessa alla sezione di controllo della Corte dei conti di Bolzano per la procedura di certificazione.

Ciò premesso, la Giunta provinciale, ad unanimità di voti legalmente espressi,

delibera

1. di approvare la bozza di accordo aziendale che costituisce parte integrante della presente deliberazione, con riserva di modifiche e integrazioni non sostanziali;
2. di trasmettere la presente deliberazione e i relativi allegati alla Corte dei conti - Sezione di controllo di Bolzano ai sensi dell'articolo 2-bis del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 305;
3. di autorizzare il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile a firmare l'accordo aziendale a seguito di certificazione positiva della sezione di controllo della Corte dei conti di Bolzano oppure decorsi 15 giorni dalla trasmissione dell'ipotesi di contratto alla Corte dei conti ai sensi dell'articolo 2-bis del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 305.
4. La copertura finanziaria delle spese è garantita nel bilancio dell'Agenzia per la Protezione civile. Per il pagamento retroattivo dell'aumento per i pasti e del premio di produzione dal 1° gennaio 2025 nonché dell'indennità di bilinguismo a partire dal 1° marzo 2025, l'importo di 1 milione di euro è

der Betrag in Höhe von 1 Million Euro in der Bilanz der Agentur für Bevölkerungsschutz reserviert. Die gesamten Personalkosten, einschließlich der zusätzlichen, die ab Unterzeichnung des Betriebsabkommens zukünftig anfallen, werden über die Projekte (Investitionen) finanziert werden.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.

riservato nel bilancio dell'Agenzia per la Protezione civile. L'intero costo del personale, compresi i costi aggiuntivi che saranno sostenuti in futuro dopo la firma dell'accordo aziendale, sarà finanziato attraverso i progetti (investimenti).

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

**BETRIEBSABKOMMEN****Nr. 01/2025**

genehmigt mit Beschluss der Landesregierung
vom ____, Nr. ____

abgeschlossen zwischen

der Agentur für Bevölkerungsschutz, vertreten
durch den Direktor Klaus Unterweger, für den
Arbeitgeber

und

für die Gewerkschaftsvertreter der
Arbeitnehmer:

Tschenett Tony (Landessekretär ASGB),
Blaas Werner (ASGB-Betriebsrat),
Serra Patrizio (ASGB),
Pirhofer Roland (ASGB-Betriebsrat)
Voppichler Martin (SGB-CISL Betriebsrat) und
Stefano Schwarze (AGB-CGIL GBH).

- Nach Einsichtnahme in Artikel 10 Absatz 1
Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 12.
Juli 1975, Nr. 35;
- Nach Einsichtnahme in den geltenden
nationalen Kollektivvertrag für das
Baugewerbe und die Industrie, welcher
derzeit durch den am 21. Februar 2025 mit
Wirkung vom 01. Februar 2025 bis zum 30.
Juni 2028 repräsentiert wird;
- Festgestellt, dass der
Landesergänzungsvertrag zum
gesamtstaatlichen Kollektivvertrag für die
Beschäftigten der Unternehmen im
Baugewerbe und verwandte
Gewerbebereiche in der Provinz Bozen am
11. Mai 2023 in Kraft getreten ist und bis 31.
Dezember 2025 gilt;
- Festgestellt, dass mit Beschluss der
Landesregierung vom ____, Nr. ____
dieses Betriebsabkommen genehmigt und
der Direktor der Agentur zu dessen
Unterzeichnung ermächtigt worden ist.

Dies vorausgeschickt, vereinbaren die
Vertragsparteien Folgendes:

a) die Arbeitgeberseite bekräftigt, dass zur
Bewältigung zukünftiger Herausforderungen,
wie die klimatischen Veränderungen und die
Zunahme von Naturkatastrophen, die
Schwierigkeit bei der Suche nach Personal auf

ACCORDO AZIENDALE**n. 01/2025**

approvato con deliberazione della giunta
provinciale ____, n. ____

stipulato tra

l'Agenzia per la Protezione civile rappresentata
dal direttore Klaus Unterweger, per la parte
datoriale

e

per la parte sindacale dei lavoratori:

Tschenett Tony (Segretario provinciale ASGB),
Blaas Werner (ASGB RSA),
Serra Patrizio (ASGB),
Pirhofer Roland (ASGB RSA)
Voppichler Martin (SGB-CISL RSA) e
Stefano Schwarze (AGB-CGIL FILLEA).

- Visto l'articolo 10, comma 1, lettera b) della
legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35;
- Visto il Contratto Collettivo Nazionale
Edilizia e industria in vigore, attualmente
rappresentato dal contratto rinnovato in
data 21 febbraio 2025, con decorrenza dal
1° febbraio 2025 al 30 giugno 2028;
- Accertato che il Contratto Integrativo
Provinciale, quale parte del Contratto
Collettivo Nazionale, per i dipendenti delle
imprese edili ed affini operanti nella
Provincia di Bolzano è entrato in vigore in
data 11 maggio 2023 ed avrà validità fino al
31 dicembre 2025;
- Accertato che con deliberazione della
giunta provinciale ____, n. ____ il
presente accordo aziendale è stato
approvato e il direttore dell'Agenzia per la
Protezione civile è stato autorizzato a
sottoscriverlo.

Ciò premesso, le parti negoziali convengono
quanto segue:

a) La parte datoriale ribadisce che per affrontare
le sfide future, come i cambiamenti climatici e
l'aumento degli eventi calamitosi, la difficoltà di
reperire personale sul mercato a causa della
decrescita demografica e dell'ondata di



dem Markt aufgrund des demografischen Wandels und der Pensionierungswelle sowie die Änderungen von Arbeitsformen im Zuge von Reformen immer mehr Flexibilität und Verfügbarkeit seitens der MitarbeiterInnen nötig ist. Dies gilt vor allem für jene, die vor Ort ihren Dienst erbringen und auch im Falle von Katastrophen und Notfällen die ersten Maßnahmen zur Behebung der Schäden leisten.

Die Gewerkschaftsvertreter nehmen den Vorschlag an und garantieren eine größere Verfügbarkeit und Flexibilität der Arbeitnehmer, um zukünftige Herausforderungen zu bewältigen.

b) Hinsichtlich der spezifischen Forderungen seitens der Gewerkschaftsvertreter werden die Beträge für Mahlzeiten wie folgt erhöht:

- Die Grenze für die Rückerstattung für Mahlzeiten im Restaurant, die derzeit bei 16,70 Euro liegt, wird auf 19,50 Euro angehoben. Im Falle eines Außendienstes steigt der Betrag von 18,80 Euro auf 21,95 Euro;
- Die Vergütungskomponente „Ersatz der Mensazulage“, die derzeit 0,85 Euro beträgt, wird auf 0,99 Euro erhöht;
- Die Vergütungskomponente „Rucksackzulage“, die derzeit 0,60 Euro beträgt, wird auf 0,70 Euro erhöht.

c) Die Vergütungskomponente „Produktionsprämie“, die derzeit durch Anwendung von 10 % des gesamten Stundenlohns berechnet wird, wird mit 15 % berechnet, und daher werden die neuen Werte wie folgt sein:

Ebene	derzeitiger Wert	Zukünftiger Wert
Erste	1,087	1,630
Zweite	1,240	1,860
Dritte	1,352	2,028
Vierte	1,442	2,163

Im Falle einer Erhöhung der Bestandteile des gesamten Stundenlohns aufgrund von Erneuerungen des nationalen Kollektivvertrages oder des Landeszusatzvertrages wird die Vergütungskomponente „Produktionsprämie“ automatisch aktualisiert.

Die im vorliegenden Abkommen unter den Buchstaben b) und c) festgelegten Beträge

pensionamenti, e le modifiche alle modalità di lavoro dovute a riforme normative, è sempre più necessaria una maggiore flessibilità e disponibilità da parte dei lavoratori. Questo è particolarmente vero per coloro che operano sul campo e che, in caso di calamità ed emergenze, sono i primi a intervenire per rimediare ai danni. La parte sindacale accoglie la proposta, garantendo una maggiore disponibilità e flessibilità dei lavoratori per affrontare le sfide future.

b) Riguardo alle specifiche richieste proposte dalla parte sindacale, gli importi relativi ai pasti vengano aumentati ai seguenti valori:

- il limite del rimborso dei pasti consumati al ristorante che attualmente è pari a 16,70 euro viene portato a 19,50 euro. In caso di trasferta l'importo passa da euro 18,80 ad euro 21,95;
- la voce retributiva “Indennità sostitutiva mensa” attualmente pari a euro 0,85 viene aumentata ad euro 0,99;
- la voce retributiva “Indennità pasti dallo zaino” attualmente pari a euro 0,60 viene aumentata ad euro 0,70.

c) la voce retributiva “Premio di produzione, che attualmente viene calcolata applicando il 10% della retribuzione oraria complessiva, verrà calcolata applicando il 15% e pertanto i nuovi valori saranno i seguenti:

Livello	Valore attuale	Nuovo valore
Primo	1,087	1,630
Secondo	1,240	1,860
Terzo	1,352	2,028
Quarto	1,442	2,163

Nel caso di aumento delle componenti della retribuzione oraria complessiva dovuto a rinnovi del contratto nazionale o provinciale la voce retributiva “Premio di produzione” si aggiornerà automaticamente.

Gli importi di cui alle lettere b) e c) del presente accordo avranno una durata di due anni e



haben eine Gültigkeit von zwei Jahren und können erst ab dem 01.01.2027 angepasst werden. Mit Ausnahme der zuvor genannten Punkte verpflichten sich die Parteien, sich zu treffen, um die Situation zu überprüfen und gegebenenfalls die Obergrenze anzupassen, wenn sich die unter Punkt b) festgelegten Preise für Mahlzeiten während der Gültigkeitsdauer des Abkommens aufgrund lokaler wirtschaftlicher Entwicklungen so ändern, dass die festgelegte Obergrenze offensichtlich nicht angemessen ist.

Die Änderungen unter den Buchstaben b) und c) werden mit 01. Jänner 2025 wirksam.

Es wird einvernehmlich festgelegt, dass im Falle, dass der 15. Tag ein Sonntag oder Feiertag ist, die Gehälter mit Wertstellung am 16. des Monats ausgezahlt werden können.

d) Zweisprachigkeitszulage

Die Auszahlung einer Zweisprachigkeitszulage wird eingeführt. Diese Zulage wird über zwei monatliche Vergütungskomponenten mit den Bezeichnungen „Zweisprachigkeitszulage – Quote 1“ und „Zweisprachigkeitszulage – Quote 2“ ausbezahlt.

Die Quote 1 der Zulage beträgt für alle Arbeitnehmer einheitlich 121,00 Euro brutto pro Monat.

Die monatlichen Bruttobeträge für die Quote 2 betragen jeweils:

Zweisprachigkeitsnachweis	Quote 2
A2 ehemaliges Niveau D	51,50
B1 ehemaliges Niveau C	56,65
B2 ehemaliges Niveau B	79,31
C1 ehemaliges Niveau A	88,58

Zum Zeitpunkt der Einstellung wird die Quote 2 der Zweisprachigkeitszulage für das für den Zugang zur Agentur erforderliche Niveau A2 gewährt. Falls ein höherer Nachweis bereits bei der Einstellung vorhanden ist oder später erworben wird, muss der Arbeitnehmer einen entsprechenden Antrag auf Anpassung der Zulage an das erreichte Niveau stellen. Die Anpassung wird ab dem Monat nach der Antragstellung gewährt.

Die Einführung der genannten Zweisprachigkeitszulage tritt mit 01. März 2025 in Kraft.

Zum Thema Urlaubsanspruch vereinbaren die Parteien Folgendes:

potranno essere soggetti ad adeguamenti solo a partire dal 01.01.2027. Fatta eccezione per quanto precedentemente indicato, qualora i prezzi dei pasti stabiliti al punto b) subiscano, durante il periodo di validità dell'accordo, variazioni dovute a dinamiche economiche locali che comportino un'evidente inadeguatezza del limite fissato, le parti si impegneranno a incontrarsi per esaminare la situazione e valutare l'eventuale revisione del limite stesso.

Le variazioni di cui alle lettere b) e c) hanno efficacia dal 1° gennaio 2025.

Si definisce di comune accordo che, nel caso in cui il giorno 15 cada di domenica o di giorno festivo, gli stipendi potranno essere pagati con valuta 16 del mese.

d) Indennità di bilinguismo

Viene introdotta l'erogazione di una indennità di bilinguismo. Tale indennità sarà erogata attraverso due voci retributive mensili denominate "Indennità bilinguismo-quota 1" e "Indennità bilinguismo-quota 2".

La quota 1 dell'indennità sarà pari ad euro 121,00 mensili lordi per tutti i lavoratori. Gli importi lordi mensili per la quota 2 ammontano rispettivamente:

Livello attestato di bilinguismo	Quota 2
A2 ex livello D	51,50
B1 ex livello C	56,65
B2 ex livello B	79,31
C1 ex livello A	88,58

In sede di assunzione la quota 2 dell'indennità di bilinguismo sarà riconosciuta per il livello richiesto per l'accesso all'Agenzia che è il livello A2. In caso di possesso di livello superiore, posseduto già al momento dell'assunzione o acquisito successivamente, il lavoratore dovrà inoltrare apposita richiesta di adeguamento dell'indennità al livello posseduto. L'adeguamento verrà erogato a partire dal mese successivo a quello di richiesta.

L'introduzione dell'indennità di bilinguismo come sopra esplicitata entrerà in vigore il 1° marzo 2025.

Sul tema del godimento delle ferie le parti concordano che:



- Ab 2025 werden verbleibende Urlaubstage zum Jahresende nicht mehr auf null gesetzt;
- Bis Oktober des Vorjahres wird in einer eigenen Sitzung der Kalender für den kollektiven Betriebsurlaub der Agentur festgelegt; diese Tage werden in den Sommer sowie in die Zeit der Winterferien gelegt.
- Die verbleibenden Urlaubstage müssen von jedem einzelnen Arbeitnehmer so geplant und beantragt werden, dass alle 160 Stunden innerhalb des Jahres aufgebraucht werden.
- Ab September wird die Agentur die noch verbleibenden Urlaubsstunden jedes Arbeitnehmers überprüfen und, falls erforderlich, in Absprache mit den Vorarbeitern deren Inanspruchnahme bis zum Jahresende festlegen.
- a partire dall'anno 2025 i residui delle ferie non saranno più azzerati a fine anno;
- entro il mese di ottobre dell'anno precedente verrà definito tramite apposito incontro il calendario di chiusura collettiva per ferie dell'Agenzia; tali giorni saranno collocati nel periodo estivo e nel periodo delle festività invernali;
- i giorni residui restanti dovranno essere definiti e richiesti da ogni singolo lavoratore in modo da consumare nell'anno tutte le 160 ore;
- a partire dal mese di settembre l'Agenzia effettuerà la verifica dei residui ancora presenti per ciascun lavoratore e procederà, ove il caso, a definire il godimento degli stessi, attraverso i capi operai, entro la fine dell'anno.

Für den Arbeitgeber
Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz

Per la parte datoriale
Direttore dell'Agenzia per la Protezione civile
Klaus Unterweger

Für die Gewerkschaftsvertreter der
Arbeitnehmer:

Per la parte sindacale dei lavoratori:

Landessekretär ASGB

Segretario provinciale ASGB

Tony Tschenett

ASGB Betriebsrat

ASGB RSA

Werner Blaas

ASGB

Patrizio Serra

ASGB Betriebsrat

ASGB RSA

Roland Pirhofer

SGB-CISL Betriebsrat

SGB-CISL RSA

Marin Voppichler

AGB-CGIL GBH

AGB-CGIL FILLEA

Stefano Schwarze

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	STOFNER ULRICH	23/07/2025 11:46:19
Der Direktor der Agentur / Il Direttore dell'Agenzia	UNTERWEGER KLAUS	23/07/2025 11:23:48
Der Direktor der Agentur / Il Direttore dell'Agenzia	UNTERWEGER KLAUS	24/07/2025 10:27:38

Laufendes Haushaltsjahr	Esercizio corrente
La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung	
zweckgebunden	impegnato
als Einnahmen ermittelt	accertato in entrata
auf Kapitel	sul capitolo
Vorgang	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht	24/07/2025 08:56:26 GASTALDELLI ENRICO Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen	Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
Datum / Unterschrift	data / firma

Abschrift ausgestellt für Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

29/07/2025

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

29/07/2025

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

29/07/2025

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma